

MIHAELA GHIMICI – Freelance Romanian (native)/ English/ Italian Translator/Interpreter

CONTACT DETAILS

36 Alfredo Fabbrianesi Street, 00060, Castelnuovo di Porto (Rome), Italy

Mobile: 0039 346 1464286

E-mail: dott.ssaghimici@libero.it, legaltranslationsghimici@gmail.com

LinkedIn profile: <https://www.linkedin.com/profile>

Proz.com profile: Mihaela Ghimici

EDUCATION

- Master degree in *Immigrants and Refugees*, La Sapienza University of Rome, Rome, Italy.
- Master degree in *Comparative History*, Central European University, Budapest, Hungary.
- Bachelor of Arts' degree in *Political Science - English Department*, University of Bucharest, Romania.
- School-leaving degree in *Modern Languages: English and French*, “Dimitrie Cantemir” High-School, Onesti, Romania.
- Webinars: “Criminal Law for Translators”, “Criminal Procedure for Translators” organised by Archomai Edition and Formation; “Terminologia italiana e inglese del Diritto internazionale” and “Free Webinar - MateCat” supported by proz.com.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Freelance Translator/Interpreter (Romanian, English, Italian - all combinations) (2009-present).
Collaborations with:
 - The Public Prosecutor's Office c/o Law Court in Rome, Italy (2009-present)
 - Criminal Law Court in Rome, III rd Court of Assise (2012: June-September)
 - Danisi Legal Practice, Bar of Rome (2012-present)
- Internship – Conveyancing, contracts editing and relevant legal research.
Collaboration with
 - Loredana Scognamillo Notary Public Practice, Fiano Romano, Italy.
- Personal Assistant of Board Member at C.N.S.A.S., Bucharest, Romania.

PUBLICATIONS AND CONFERENCES:

- “Dependenta de cale si Bisericile Majoritare in contextul instaurarii regimurilor comuniste in Romania si Polonia” in *Studia Politica. Romanian Political Science Review*, vol. VII, no. 3, 2007.
- *Comisia prezidentiala pentru analiza dictaturii comuniste in Romania. Raport final* (Mihaela Ghimici – traducere), Bucharest, 2006, see http://www.presidency.ro/static/ordine/RAPORT_FINAL_CPADCR.pdf.
- Conference: *Churches and Politics in the XXth Century Romanian Society* (in Romanian), June 2006 as an expert.
- BBC Romania: “The strength of faith” invited by Prof. Daniel Barbu, Bucharest. 2007.

LANGUAGES:

Mother tongue: Romanian

Translation pairs: EN-RO; RO-EN; IT-RO; RO-IT; EN-IT; IT-EN.

SERVICES: Translation, Proofreading, Editing and Interpreting.

PC LITERACY

MS Office, Adobe Acrobat, Internet

CAT TOOLS

MateCat

CERTIFICATIONS

- Certificate of technical consultant as Translator/Interpreter granted by the Italian Ministry of Justice (Italian Law Court)
- Certificate of Legal English Skills, T.O.L.E.S., U.K. – higher level graded excellent, www.toleslegal.com